



VESNA  
SOKOLIĆ

Izložbu su omogućili  
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske,  
Generalni konzulat Republike Hrvatske, Pečuh  
i Galerija likovnih umjetnosti, Osijek.

The exhibition was made possible through  
the support of the Ministry of Culture of the Republic of Croatia,  
the Croatian Consulate General in Pecs  
and the Gallery of Fine Arts in Osijek.

E kiállítás a Horvát Köztársaság Kulturális Minisztériuma,  
a Horvát Köztársaság Pécsi Főkonzulátusa  
és az Eszéki Képzőművészeti Galéria támogatásával jött létre.



*Galerija Likovnih Umjetnosti*

O S I J E K

# VESNA SOKOLIĆ

**VASVÁRY-HÁZ, KIRÁLY 19, PÉCZ**

07. - 24. LISTOPADA 2010.  
7<sup>th</sup> - 24<sup>th</sup> OCTOBER 2010  
2010 OKTOBER 7 - 24

## Vizionarne preobrazbe VESNE SOKOLIĆ

Vesna Sokolić, jedna od najizrazitijih hrvatskih koloristkinja, slikarica duge i samozatajne prisutnosti na hrvatskoj likovnoj sceni, izgradila je jedinstven slikarski svijet na reminiscencijama zavičajnog prostora i primorskoga arhipelaga, što je paradigmatički obilježilo iskonsku svojstvenost njezina slikarstva.

Neka temeljna polazišta i važna metijerska znanja, bez kojih nema pravog slikarstva, jamačno su joj usadili profesori Vladimir Becić i Marino Tartaglia, pod čijom se mentorskom kabanicom školovala na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu. No, sve ostalo – put kojim je krenula, okušavanja u koja se upustila, motivika koju je odabirala i stvaralačka autonomija koja ju je dovela do prepoznatljive izražajne autentičnosti, sve je to plod njezina inventivna duha i urođena senzibiliteta.

Nakon intimističkog razdoblja, kojoj se magistralnoj liniji i ona nakon Akademije u svojim formativnim počecima priklonila, nadošlo je elaboriranje novih iskustava za studijskog boravka u Parizu. To ju je osmjelilo da se zaputi nesigurnom stazom likovnih okušavanja. Sredinom pedesetih godina prebacila se tako iz svijeta intime u istraživačku avanturu kolorističkih transformacija prirode, pridruživši se time onoj značajnoj grupaciji naših slikara koji su, polazeći od konkretnog pejzaža, stvarali nove, alternativne svjetove.

Na toj putanji Vesna Sokolić kao da se neprekidno kretala između dviju svojih slikarskih regija: kontinentalne, sjevernjačke i mediteranske, otočke. I doista, na tematskoj metafori dviju slikarskih regija činjenično nam se razotkriva njezina sudbinska vezanost uz sam akt slikanja. Slikanje je jednostavno organski uraslo u krvotok njezina vitaliteta. Prebacujući se slikarskom motivikom iz jednog prostora u drugi, iz jedne motivike u drugu, pratila je zapravo ritam vlastitih kretanja. Njezin se životni ritam odavna već odvija između zavičajnog, vrapčanskog prostora u podbrežju Zagrebačke gore, gdje kao u nekoj izvanvremenskoj idili okružena prirodom živi i stvara veći dio godine, i jadranskog arhipelaga, kojim je zajedno sa suprugom Milanom Berbučem (također slikarom) ljeti krstarila. A kasnije, kad njega više nije bilo, svake se godine otiskivala na jug u potrazi za suncem, za ljepotom, za novim vidicima, za novim inspirativnim poticajima. Dojmovi što ih je putem prikupila rezultirali su neponovljivom izvornošću kojom je transformirala motive i ekspresivnom kolorističkom eksplikacijom. Slike što ih je donosila fermentirane u svijesti u vrapčanskom je atelijeru, u naletu sjećanja, vehementno prenosila na platno. Reducirana vizija preobražavala se u koloristički snažne vizualne senzacije kojima je stvarala jedan novi, drukčiji – alternativni svijet – po mjeri osobnog senzibiliteta. Ti njezini krajolici, južnjački i sjevernjački, to nije vidik sâm, doslovna preslika viđenoga motiva. To je mnogo više. Slika je to "duše" krajolika, nešto što postoji u duhovnom ozračju određenog prostora. Zato krajolike njezina zavičajnog, vrapčanskog prostora blagih brežuljkastih formacija žestokih boja, euforičnih konotacija i rascvjetanog proljeća, ili otočke panorame nad kojima kruže jata galebova, iščitavamo kao sublimirani odblesak onih znakovitosti koje su joj se iz nekog prostora urezale u svijest, koje netko s manjom perceptivnom osjetljivošću možda ni ne zamjećuje.

Otočka paradigma, koja je dugo sazrijevala u njezinoj imaginativnoj predodžbi, u našem je slikarstvu nova pejzažna metafora nastala kao rezultat opsesivnih istraživanja geostrukturnog fenomena našeg čudesnog arhipelaga, koji je krenula upoznavati još sedamdesetih godina. "Otok" se u njezinu slikarsku uobrazilju urezao kao prirodna činjenica, a iz tog se fenomena iskristalizirao jedan od najautentičnijih motiva njezine pejzažne ikonografije. Slikajući "galebove" u letu, kako se s visina strmoglavljaju ili kruže, tragala je za uporišnom točkom na nepreglednoj plohi mora oko koje bi se ta centrifugalna vrtnja mogla kretati. Tada joj se najvjerojatnije nametnula otočka konfiguracija izrasla iz mora u središtu slike kao najprirodniji fokus kružnog leta galebova. Ta njezina slikarska metafora s otocima i galebovima simbolički asocira na ona iskonska nagnuća kojima stremlji svako ljudsko biće. Otok u njezinoj simboličkoj aluziji personificira mitsko mjesto mediteranske Arkadije, mjesto smirenja, slobode kreativnog duha i misaone slobode uopće, ispunjenje snova za kojima svi težimo u najskrivenijoj intimi.

Pejzažne pak transpozicije podsljemenskih i zagorskih vidika, njezini "vrapčanski bregi", u raskošnom ugođajnom ruhu proljetnih ili jesenjih boja, personificiraju slikaričinu euforiju kakvu može pobuditi samo susret s najbližim prostorom – zavičajnim krajem, s kojim ju vezuju neraskidivi korijeni. U tom dobro poznatom pejzažnom ambijentu, svome vrapčanskom (obiteljskom) gnijezdu, kao da se slikarica emocionalno najslobodnije kretala. Dajući maha osjećajima, uspjela je na slikama preobraziti prirodu do te mjere da odjekuje intenzivnim registrima otvorene palete crvenih, oker žutih, svježe zelenih i modrih gama nanesenih snažnim, širokim i dugim zamasima kista. Doista se moramo zapitati kako joj je samo uspjelo na taj način pretopiti valovitu i pitomu konfiguraciju brežuljaka u dinamične ritmove snažnih suzvučja. Takvu žestinu kolorističkog izričaja rijetko joj je izmamio neki drugi motiv. Tomu najbliža bila je koloristička interpretacija kojom je odslikavala svoje vizije istarskih panorama, čiji je čudesni pejzaž na svojim slikama znala koloristički zapaliti do usijanja.

Na kraju valja kazati kako ovime ni iz daleka nije iscrpljena tematika kojom se Vesna Sokolić zaokupljala, niti je riječ o retrospektivnom osvrtu. Ovim izborom naznačeni su ključni tematski segmenti Sokolićkina opusa kojima se evidentno očituje autentična svojstvenost i neponovljiva originalnost ove slikarice. Ona je s tematikom otoka i galebova, ali i svojim metaforama zavičajnog kraja, doista, u ikonografiju hrvatskog slikarstva potkraj dvadesetog stoljeća uvela novu, posve izvornu motiviku, na kojoj je izgradila svojstven koloristički vokabular. A otkriće novog motiva ne događa se ni u europskim relacijama svakoga dana. Tu imanentnu vrijednost, znakovitu komponentu osobnog doprinosa Vesne Sokolić našoj bujnoj slikarskoj mnogoličnosti, valjalo je još jednom iznijeti iz intime slikaričina atelijera pred oči javnosti.

dr. sc. Ivanka Reberski



10. S Dugog otoka, 1978.

10. From Dugi otok, 1978

10. Dugi otokról, 1978.



## Visionary Metamorphoses by VESNA SOKOLIĆ

Vesna Sokolić, one of the most prominent Croatian female colorists, a painter of long and self-denying presence in the Croatian art scene, developed her unique world of painting on the reminiscences of her native region and littoral archipelago, both of which paradigmatically marked the primeval distinctiveness of her painting.

Her professors Vladimir Becić and Marino Tartaglia, under the tutelage of which she received her education at the Academy of Fine Arts in Zagreb, undoubtedly imbued her with some fundamental starting points and important knowledge of *métier*, the foundations of genuine painting. However, everything else – the path she took, the efforts she engaged in, the motifs she chose as well as her creative autonomy, which resulted in recognizable expressive authenticity, are all the fruits of her inventive spirit and innate sensibility.

After the intimist period, the magisterial line she joined in her formative beginnings after the Academy, she started elaborating her new experience during the residence programme in Paris. This encouraged her to take an uncertain road of art attempts. In the mid-fifties she shifted from the world of intimacy to investigative adventure of colorist nature transformations, joining hereby a significant group of our painters who, starting with specific landscape, created new, alternative worlds.

On that course Vesna Sokolić seems to have continuously moved between the two of her painting regions: continental, in the north and Mediterranean, in the island area. And indeed, the thematic metaphor of these two painting regions factually reveals the fateful connection to the very act of painting. The painting simply organically grew into the lifeblood of her vitality. As she was shifting her painting motifs from one area to another, or one motif to another, she would follow the rhythm of her own movements. Her life rhythm has long been underway between her native Vrapče region on the foot of Zagrebačka gora, where, like in an extratemporal idyl surrounded by nature, she lives and works for the most of the year and the Adriatic archipelago she used to cruise with her husband Milan Berbuč (also a painter). And later, when he was gone, she would push off to the south in search of the sun, beauty, new horizons, new inspiring incentives. The impressions gathered on the way resulted in unrepeatability by which she transformed the motifs and expressive coloristic explication. In a rush of memories she vehemently transferred images fermented in her consciousness to canvas in her Vrapče studio. A reduced vision simply transformed to coloristically vigorous visual sensations by which she created a new, different – alternative world – fitting her own personal sensibility. Those landscapes of hers, both southern and northern, are not a vista of its own, a literal copy of a prominent motif. They are much more. They are "the souls" of landscape, something that exists in spiritual atmosphere of a certain space. This is the reason the landscapes of her native Vrapče region with its gentle hills of intensive colors, euphoric connotations and spring in full bloom, or insular panorama with flocks of gulls flying above it in circles can be interpreted as a sublimated reflection of those significant marks of an area impressed on her mind, those which might not be noticed by someone with lesser perceptive sensitivity.

The insular paradigm, which germinated in her imaginary conception for a long time, is a new landscape metaphor in our art of painting resulting from obsessive study of geostructural phenomenon of our miraculous archipelago she started familiarizing with back in the seventies. "The island" imprinted itself in her painterly imagination as a natural fact, the phenomenon of which generated one of the most authentic motifs of her iconography of landscape. By painting "gulls" in flight plunging from the heights or circling she searched for a foothold on the vast sea surface around which that centrifugal rotation could move. This is when the insular configuration rising from the sea in the middle of the painting occurred to her as the most natural focus of the circular flight of the gulls. That painting metaphor with islands and gulls symbolically evokes those primeval inclination of every human being. In her symbolic allusion the island personifies the space of the Mediterranean Arcadia, the place of tranquility, freedom of creative spirit and mental freedom in general, fulfilment of dreams we are aspiring after in our innermost feelings.

On the other hand, her landscape transpositions of Sljeme foothills and Zagorje scenery, her "hills of Vrapče", in luxurious ambiance-attire in spring or autumn colours, personify the painter's euphoria that can be aroused only by encounter with the most familiar space – her native region, bounds to which cannot be broken. In that well-known landscape ambiance, her Vrapče (family) nest, the painter seems to have felt as being emotionally most confident. By giving impetus to her feelings she managed to transform nature in her paintings to such a degree that it reverberates by intensive registers of an open palette of red, ochre yellow, vigorously green and azure gammas applied by strong, extensive and long brush strokes. We really must ask ourselves how she had managed to remelt the wavy and gentle hills configuration in that way to dynamic rhythms in strong accord. Some other motif has hardly ever coaxed such intensity of coloristic expression from her. The closest to it was the coloristic interpretation used to paint her visions of Istrian panorama and by which she managed to bring our marvelous scenery to a coloristic fever pitch.

In conclusion it needs to be said that this by no means depletes the themes Vesna Sokolić was occupied with, nor it presents a retrospective review. This selection indicates the major thematic segments of Sokolić's opus which evidently reveal the authentic distinctiveness and unique originality of this painter. With themes such as islands and gulls, as well as the metaphors of her native region the new, authentic motifs, based on which she developed her authentic coloristic vocabulary, were introduced into the iconography of Croatian painting at the end of the twentieth century. And revelation of a new motif does not occur every day, not even in a broader European context. This immanent value, a significant component of Vesna Sokolić's personal contribution to our rich painting versatility, needed to be taken out from her studio and brought to public attention one more time.

dr. sc. IVANKA REBERSKI





7. Istarsko proljeće, 1975.

7. Istrian Spring, 1975

7. Isztriai tavasz, 1975.

## VESNA SOKOLIĆ vizionárius átváltozásai

Vesna Sokolić, az egyik legkiemeltebb horvát festőművész, a horvát festészetben régóta és titokzatosan részt vevő kolorista, egyedi festői világot épített ki a haza és tengermenti szigetvilág emlékének, amely paradigmászerűen jellemzi festészetének elemi eredetiségét.

Kiindulópontjának és fontos metier ismereteinek egy részét, melyek nélkül nem beszélhetünk valódi festészeztől, minden bizonnyal Vladimir Becić és Marino Tartaglia professzorok ültették el benne, kiknek mentori védőszárnya alatt tanult a Zágrábi Képzőművészeti Akadémián. Minden egyéb azonban, az út, amelyen elindult, a megpróbáltatások, amelyekben része volt, motívumválasztása és alkotói autonómiája, mely a felismerhető kifejezői eredetiségig juttatta, mindez saját felfedezői szellemének és veleszületett szenzibilitásának gyümölcse.

Intimisztikus korszaka után, mely útvonalhoz az akadémia utáni formatív kezdő éveiben maga is csatlakozott, a párizsi tanulmányi évek új tapasztalatainak kifejtése következett. Ez felbátorította a képzőművészeti megpróbáltatások bizonytalan ösvényén való elindulásra. Így az ötvenes évek közepén az intimitás világából kilépve a természet kolorisztikus átváltozásink felderítő kalandjába bocsájtkozott, ily módon csatlakozva a horvát festők azon jelentős csoportjához, akik létező tájból kiindulva új, alternatív világokat hoztak létre.

Ezen a pályán Vesna Sokolić mintha folyton két festői régió között mozgott volna: a kontinentális, északi, valamint a mediterrán, szigetvilági közt. S valóban, a két festői régió tematikai metaforáján feltárulkozik sorsbeli összeköttetése magával a festéssel. A festés egyszerűen szerves részévé vált vitalitása vérkeringésének. Festészeti motívikáját egyik területről a másikra, egyik rendszerből a másikba helyezve, valójában saját mozgásának ritmusát követte. Életritmusa ugyanis már régóta szűkebb szülőföldje, a Zágrábi-hegység lábában elterülő vrapčei térség között, ahol mintegy időtlen idillben, természettől körülölelve él és dolgozik az év túlnyomó részében, valamint az adriai archipelág között, ahol nyaranta a szintén festő férjével, Milanom Berbuč-csal hajózott. Később, miután férje már nem volt, továbbra is minden évben elindult délre a napsugarak, szépségek, új vidékek, új inspirációs ösztönzések után kutatva.

A benyomások, amelyeket utazásain szerzett, megismételhetetlen, a motívumokat átváltoztató eredetiséget eredményeztek, valamint expresszív kolorisztikus magyarázatokat. A képeket, melyeket tudatában fermentálva a vrapčei műteremben, az emlékezés lendületében vehemensen tette át vászonra. A redukált vízió egyszerűen kolorisztikailag erőteljes vizuális szenzációvá változott át, melyekkel egy új, másfajta alternatív világot hozott létre, személyes érzékenységéhez igazítva azt. Tájképei, úgy a déliek, mint az északiak, nem csupán tájak, a megfigyelt motívum szó szerinti másolatai. Annál sokkal többről van szó. Azok a táj "lelkének" képei, valami, ami egy-egy meghatározott tér szellemi légkörében érzékelhető. Ezért vrapčei szülőföldjének enyhén dombos-formás, élénk

színű, euforikus konnotációval bíró, virágzó tavaszú tájképeit, vagy szigeti panorámáit melyek felett sirálysereg köröz, azon jelentős dolgok szublimináris visszaverődéseként értelmezve, amelyek az egyes tájakból emlékezetébe vésődtek, s melyeket gyengébb perceptív képességük talán észre sem vennének.

A szigeti paradigma, mely sokáig érlelődött képzeleti ábrázolásában, festészetünkben az új tájképi metafora csodálatos archipelágunk geostruktúrai fenoménjének megszállott kutatásának eredménye, melyet még a hetvenes években indult el felfedezni. A »sziget« festői képzeletében mint természetes tény vésődött be, mely jelenségből aztán tájábrázolási ikonográfiájának egyik legautentikusabb motívuma kristályosodott ki. A »sirályokat« röptükben festve, ahogyan a magasból alászállnak vagy köröznek, támaszpont után kutatott a tengerfelszín végeláthatatlanságán, mely körül ez a cenrifugális forgás létrejöhet. Ekkor valószínűleg adta magát a tengerből a kép közepére kiemelkedő szigeti konfiguráció, a sirályok körrepülésének legtermészetesebb fókusza. Festészeti metaforája a szigetekkel, sirályokkal, szimbolikusan felidéri azokat az elemi hajlamokat, melyekre minden emberi lény törekszik. Szimbolikus allúziójában a sziget megszemélyesíti a mediterrán Árkádiát, a nyugalom, a szabad kreatív szellem és gondolat szabadságának helyszínét mint olyat, a mindannyiunk legrejtettebb bensősége által áhított álmok beteljesülését.

A hegycsúcsok alatti és hegyvidéki tájak tájábrázolási transzpozíciója pedig, »vrapčei dombjai«, buja alkalmomhoz illő, őszi és tavaszi színvilágú ruhájukban a festőnő eufóriáját preszonifikálják, amelyet csak a legközelebb álló térrel – a szűkebb szülőfölddel, amelyhez eltéphetetlen gyökerek kötik – történő találkozás válthat ki. Ebben a jól ismert tájképi hangulatban vrapčei (családi) fészében, mintha a művésznő érzelmileg a lehető legszabadabban mozgott volna. Teret nyitva érzéseinek, képein a tájat oly mértékig sikerült átformálnia, hogy csak úgy visszhangoznak a nyílt paletta intenzív regiszterének intenzív, széles és hosszú ecsetvonásokkal felvitt piros, okkersárga, friss zöld és kék spektrumai. Valóban fel kell tennünk magunkban a kérdést: hogyan sikerülhetett így átolvasztani a dombok hullámos és szelíd konfigurációját a dinamikus ritmusok ily erőteljes harmóniájába? A kolorisztikus kifejezés ilyen mértékű intenzitását ritkán idézte elő valamely más motívum. Az ehhez legközelebb álló az a kolorisztikus interpretáció volt, mellyel az isztriai panoráma vízióit örököltette meg a vásznon, s mely csodálatos tájunkat színeivel valósággal izzásig gyújtotta festményein.

Végül szükséges hozzátenni, hogy ezzel távolról sem merül ki Vesna Sokolić festészetének tematikája, s nem is retrospektív visszatekintésről van szó. E válogatással mindössze Sokolić ópuszának kulcsfontosságú tematikai szegmenseit emeltük ki, melyek egyértelműen bemutatják a festőnő autentikus sajátosságát és megismételhetetlen eredetiségét. Szigeteket és sirályokat ábrázoló témakörével, valamint szülőföldi metaforáival a huszadik század végi horvát festészet ikonográfiájába új, teljes mértékben hiteles motívumot vezetett be, mely alapjául szolgált sajátos színnyelvi szótárának kiépítéséhez. Új motívum feltárása pedig európai viszonylatokban sem mindennapi esemény. Vesna Sokolić immanens értékű komponensének jelentős személyes hozzájárulását sokrétű, gazdag horvát festészetéhez érdemes újra a festőnő műtermének intimitásából a nyilvánosság színe elé tárni.

dr. sc. IVANKA REBERSKI

14. Otok, 1982.  
14. An Island, 1982  
14. Sziget, 1982.





БОКОЛИĆ

## BIOGRAFIJA

Hrvatska slikarica Vesna Sokolić rođena je 1924. godine u Zagrebu. Studirala je slikarstvo na Likovnoj akademiji u Zagrebu od 1942. kod profesora Vladimira Becića, Omera Mujadžića, Krste Hegeđušića, Ljube Babića, Marina Tartaglie i Tomislava Krizmana. Diplomirala je u klasi prof. Becića, a od 1946. do 1948. usavršavala se u specijalki prof. Tartaglie. U nekoliko navrata studijski je boravila u Parizu, potom u Nizozemskoj, Španjolskoj, Italiji i Americi. Skupno je izlagala od 1947., samostalno od 1952. godine, a 1998. godine priređena joj je retrospektivna izložba u Domu HDLU-a u Zagrebu.

Djela joj se nalaze u brojnim galerijama i privatnim zbirkama u Hrvatskoj i svijetu. Suosnivačica je (1949.) Udruženja hrvatskih likovnih umjetnika (LIKUM) i članica ostalih likovnih udruga.

Živi i neumorno slika na obiteljskom imanju u zagrebačkom Vrapču.

Za svoj rad odlikovana je Redom Danice s likom Marka Marulića.

## BIOGRAPHY

The Croatian painter VESNA SOKOLIĆ was born in Zagreb in 1924. Since 1942 she studied painting at the Academy of Fine Arts in Zagreb being taught by professors Vladimir Becić, Omer Mujadžić, Krsto Hagadušić, Ljubo Babić, Marin Tartaglia and Tomislav Krizman. She graduated under the tutelage of professor Becić, and from 1946 to 1948 she completed specialist training under the tutelage of professor Tartaglia. On several occasions she was in residence in Paris and afterwards in the Netherlands, Spain, Italy and America. Since 1947 she has been included in group exhibitions, in 1952 she started having solo exhibitions and in 1998 her retrospective exhibition was staged at the Home of HDLU (Croatian Association of Artists) in Zagreb.

Her works can be found in numerous galleries and private collections in Croatia and abroad. She is a cofounder (1949) of Association of Croatian Fine Artists (LIKUM) as well as a member of other art associations.

She lives and tirelessly paints at her family estate in Zagreb Vrapče.

For her work she received an Order of Danica with the face of Marko Marulić.

## ÉLETRAJZ

VESNA SOKOLIĆ horvát festőnő 1924-ben Zágrábban született. 1942-től Vladimir Becić, Omer Mujadžić, Krsto Hagadušić, Ljubo Babić, Marin Tartaglia és Tomislav Krizman professzoroktól festészetet tanult a Zágrábi Képzőművészeti Akadémián. Becić professzor évfolyamán diplomázott, 1946.- 1948. pedig Tartaglia professzor specializációján képezte magát. Több alkalommal vett részt párizsi részképzésen, majd Hollandiában, Spanyolországban, Olaszországban és Amerikában is tanult. 1947-től vesz részt csoportos kiállításokon, önállóan pedig 1952-től állítja ki képeit. 1998-ban Zágrábban a HDLU (Horvát Képzőművészeti Társaság) Házában retrospektív tárlatot rendeztek műveiből. Festményei számos galériában és magángyűjteményben megtalálhatóak Horvátországban és világszerte. Társalapítója a LIKUM-nak (Horvát Képzőművészek Társasága - 1949.), továbbá tagja több más képzőművészeti egyesületnek.

A zágrábi vrapčei családi birtokán él és fáradhatatlanul dolgozik.

Munkájáért a Horvát Danica Rend Marko Marulić fokozatával tüntették ki.



19. Proljeće I, 1994.

19. Spring I, 1994

19. Tavasz I, 1994.

15. Maslinici uz more, 1982.  
15. Olive-groves by the Sea, 1982  
15. Olajfák a tengerparton, 1982.





SIRKLIĆ

## KATALOG DJELA \*

1. Crvene gromače, 1962.  
ulje na platnu, 67 x 73 cm  
sign. d.d.: Sokolić
2. Selo u snijegu, 1970.  
ulje na platnu, 71 x 95 cm  
sign. d.d.: Sokolić
3. Vrapče II, 1972.  
ulje na platnu, 70 x 100 cm  
sign. d.d.: Sokolić
4. Vrapče III, 1972.  
ulje na platnu, 74 x 101cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
5. Proljeće u Primorju,  
1972.  
ulje na platnu, 70 x 98cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
6. Pag, 1974.  
ulje na platnu, 57 x 66cm  
sign. d.d.: Sokolić
7. Istarsko proljeće, 1975.  
ulje na platnu, 72 x 97cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
8. Istra, 1975  
ulje na platnu, 46 x 63cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
9. Crveno polje, 1976.  
ulje na platnu, 55 x 73cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
10. S Dugog otoka, 1978.  
ulje na platnu, 60 x 100cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
11. Barbat, 1979.  
ulje na platnu, 68 x 80  
sign. d.d.: Sokolić
12. Uvala, 1980.  
ulje na platnu, 83 x 62cm  
sign.: d.d. Sokolić
13. Naselje na otoku, 1981.  
ulje na platnu, 70 x 98cm  
sign. d.d.: Sokolić
14. Otok, 1982.  
ulje na platnu, 40 x 54,5cm  
sign. d.d.: Sokolić
15. Maslinici uz more, 1982.  
ulje na platnu, 49 x 63cm  
sign. d.d.: Sokolić
16. Primorska polja, 1982.  
ulje na platnu, 45 x 62cm  
sign. d.d.: Sokolić
17. Plavi pejzaž, 1985.  
ulje na platnu, 40 x 55cm  
sign. d.d.: Sokolić
18. Kasno ljeto na otoku,  
1986.  
ulje na platnu, 73 x 60cm  
sign. d.d.: Sokolić
19. Proljeće I, 1994.  
ulje na platnu, 70,5 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić
20. Galebovi, 1995.  
ulje na platnu, 64 x 79  
sign. d.d.: Sokolić
21. Proljeće II, 1996.  
ulje na platnu, 70 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić 96
22. Let nad otokom, 2001.  
ulje na platnu, 64 x 79cm  
sign. d.d.: Sokolić
23. Otočić IV, 2001.  
ulje na platnu, 64 x 79cm  
sign. d.d.: Sokolić
24. Otočić VI, 2001.  
ulje na platnu, 54 x 64cm  
sign. d.d.: Sokolić
25. Selo u zimi, 2001.  
ulje na platnu, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
26. Gromače na otočiću,  
2004.  
ulje na platnu, 44 x 49cm  
sign. d.d.: Sokolić
27. Masline na otoku, 2004.  
ulje na platnu, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
28. Lov II, 2005.  
ulje na platnu, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
29. Otok, 2005.  
ulje na platnu, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
30. Putevi, 2005.  
ulje na platnu, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
31. Veselje, 2006.  
ulje na platnu, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
32. Proljetno veselje, 2006.  
ulje na platnu, 50 x 70cm  
sign. d.d.: Sokolić
33. Ljeto, 2006.  
ulje na platnu, 60 x 81cm  
sign. d.d.: Sokolić
34. Crveni vinogradi, 2006.  
ulje na platnu, 37 x 56cm  
sign. d.d.: Sokolić
35. Kruženje oko otoka, 2007.  
ulje na platnu, 73 x 91cm  
sign.: d.d. Sokolić
36. Galebovi i ribe, 2008.  
ulje na platnu, 73 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić
37. Žuti jablani, 2008.  
ulje na platnu, 46 x 60cm  
sign. d.d.: Sokolić
38. Kruženje, 2008.  
ulje na platnu, 60 x 70cm  
sign. d.d.: Sokolić
39. Rascvjetane višnje, 2008.  
ulje na platnu, 45 x 50cm  
sign. d.d.: Sokolić
40. Jesen, 2010.  
ulje na platnu, 50 x 71cm  
sign. d.d.: Sokolić

\*sva izložena djela u vlasništvu su autorice

## WORKS CATALOGUE \*

1. Red Dry Stone Walls, 1962  
oil on canvas, 67 x 73 cm  
sign. d.d.: Sokolić
2. A Snow Covered Village, 1970  
oil on canvas, 71 x 95 cm  
sign. d.d.: Sokolić
3. Vrapče II, 1972  
oil on canvas, 70 x 100 cm  
sign. d.d.: Sokolić
4. Vrapče III, 1972  
oil on canvas, 74 x 101cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
5. Spring in the Croatian Littoral, 1972  
oil on canvas, 70 x 98cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
6. Pag, 1974.  
oil on canvas, 57 x 66cm  
sign. d.d.: Sokolić
7. Istrian Spring, 1975  
oil on canvas, 72 x 97cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
8. Istria, 1975  
oil on canvas, 46 x 63cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
9. Red Field, 1976  
oil on canvas, 55 x 73cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
10. From Dugi otok, 1978  
oil on canvas , 60 x 100cm  
sign. d.d.: V. Sokolić
11. Barbat, 1979  
oil on canvas, 68 x 80  
sign. d.d.: Sokolić
12. Small Bay, 1980  
oil on canvas ,83 x 62cm  
sign.: d.d. Sokolić
13. Village on an Island, 1981  
oil on canvas, 70 x 98cm  
sign. d.d.: Sokolić
14. An Island, 1982  
oil on canvas, 40 x 54,5cm  
sign. d.d.: Sokolić
15. Olive-groves by the Sea, 1982  
oil on canvas, 49 x 63cm  
sign. d.d.: Sokolić
16. Littoral Fields, 1982  
oil on canvas, 45 x 62cm  
sign. d.d.: Sokolić
17. Blue Landscape, 1985  
oil on canvas , 40 x 55cm  
sign. d.d.: Sokolić
18. Late Summer on an Island, 1986  
oil on canvas, 73 x 60cm  
sign. d.d.: Sokolić
19. Spring I, 1994  
oil on canvas, 70,5 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić
20. Gulls, 1995  
oil on canvas , 64 x 79  
sign. d.d.: Sokolić
21. Spring II, 1996  
oil on canvas, 70 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić 96
22. Flight above an Island, 2001  
oil on canvas , 64 x 79cm  
sign. d.d.: Sokolić
23. An Islet, 2001.  
oil on canvas, 64 x 79cm  
sign. d.d.: Sokolić
24. An Islet VI, 2001  
oil on canvas, 54 x 64cm  
sign. d.d.: Sokolić
25. Village in Winter, 2001  
oil on canvas, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
26. Red Dry Stones on an Islet, 2004  
oil on canvas, 44 x 49cm  
sign. d.d.: Sokolić
27. Olives on the Island, 2004.  
oil on canvas, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
28. Hunt II, 2005  
oil on canvas, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
29. An Island, 2005  
oil on canvas, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
30. Paths, 2005  
oil on canvas, 65 x 80cm  
sign. d.d.: Sokolić
31. Joy, 2006  
oil on canvas, 55 x 73cm  
sign. d.d.: Sokolić
32. Spring Joy, 2006  
oil on canvas, 50 x 70cm  
sign. d.d.: Sokolić
33. Summer, 2006  
oil on canvas, 60 x 81cm  
sign. d.d.: Sokolić
34. Red Vineyards, 2006  
oil on canvas, 37 x 56cm  
sign. d.d.: Sokolić
35. Circling around the Island, 2007  
oil on canvas, 73 x 91cm  
sign.: d.d. Sokolić
36. Gulls and Fishes, 2008  
oil on canvas, 73 x 90cm  
sign. d.d.: Sokolić
37. Yellow Poplars, 2008  
oil on canvas, 46 x 60cm  
sign. d.d.: Sokolić
38. Circling, 2008  
oil on canvas, 60 x 70cm  
sign. d.d.: Sokolić
39. Black Cherries in Flower, 2008  
oil on canvas, 45 x 50cm  
sign. d.d.: Sokolić
40. Autumn, 2010  
oil on canvas, 50 x 71cm  
sign. d.d.: Sokolić

\*all works on display are property of the author

## MŰJEGYZÉK \*

1. Vörös száraz fal (gromača) 1962  
olaj, vászon, 67 x 73 cm  
sign.j.lent:Sokolić  
\*
2. A behavazott falú, 1970.  
olaj, vászon, 71 x 95 cm  
sign. j.lent: Sokolić
3. Vrapče II, 1972.  
olaj, vászon, 70 x 100 cm  
sign. j.lent: Sokolić
4. Vrapče III, 1972.  
olaj, vászon, 74 x 101 cm  
sign. j.lent: V. Sokolić
5. Primorjei tavasz, 1972.  
olaj, vászon, 70 x 98 cm  
sign. j. lent V. Sokolić
6. Pag, 1974.  
olaj, vászon, 57 x 66 cm  
sign. j. lent: Sokolić
7. Isztriai tavasz, 1975.  
olaj, vászon, 72 x 97 cm  
sign. j. lent V. Sokolić
8. Isztria, 1975  
olaj, vászon, 46 x 63 cm  
sign. j. lent: V. Sokolić
9. Vörös mezők, 1976.  
olaj, vászon, 55 x 73 cm  
sign. j. lent: V. Sokolic
10. Dugi otokról, 1978.  
olaj, vászon, 60 x 100 cm  
sign. j. lent V. Sokolić
11. Barbat, 1979.  
olaj, vászon, 68 x 80  
sign. j.lent: Sokolić
12. Öböl, 1980.  
olaj, vászon, 83 x 62 cm  
sign. j.lent Sokolić
13. Szigeti település, 1981.  
olaj, vászon, 70 x 98 cm  
sign. j.lent: Sokolić
14. Sziget, 1982.  
olaj, vászon, 40 x 54,5 cm  
sign. j.lent: Sokolić
15. Olajfák a tengerparton, 1982.  
olaj, vászon, 49 x 63 cm  
sign. j.lent Sokolić
16. Primorjei mezők, 1982.  
olaj, vászon, 45 x 62 cm  
sign. j.lent Sokolić
17. Kék táj, 1985.  
olaj, vászon, 40 x 55 cm  
sign.j.lent Sokolić
18. Kései nyár a szigeten, 1986.  
olaj, vászon, 73 x 60 cm  
sign. j.lent: Sokolić
19. Tavasz I, 1994.  
olaj, vászon, 70,5 x 90 cm  
sign. j.lent: Sokolić
20. Sirályok, 1995.  
olaj, vászon, 64 x 79  
sign. j.lent: Sokolic
21. Tavasz II, 1996  
olaj, vászon, 70 x 90 cm  
sign. j.l.Sokolić
22. Szárnyalás a sziget felett  
olaj, vászon, 64 x 79 cm  
sign. j.l. Sokolić
23. Kis sziget IV, 2001.  
olaj, vászon, 64 x 79 cm  
sign. j.l. Sokolić
24. Kis sziget VI, 2001  
olaj, vászon,  
54 x 64 cm  
sign.j.l. Sokolić
25. Behavazott falu, 2001  
olaj, vászon, 65 x 80 cm  
sign.j.l. Sokolić
26. Száraz fal - gromača a kis szigeten, 2004  
olaj, vászon, 44 x 49 cm  
sign.j.l. Sokolić
27. Olajfák a szigeten, 2004.  
olaj, vászon, 55 x 73 cm  
sign. j.l. Sokolić
28. Vadászó sirályok II, 2005  
olaj, vászon, 55 x 73 cm  
sign. j.l. Sokolić
29. Sziget, 2005.  
olaj, vászon, 65 x 80 cm  
sign.j.l.Sokolić
30. Utak, 2005.  
olaj, vászon, 65 x 80 cm  
sign. j.l. Sokolić
31. Öröm, 2006.  
olaj, vászon, 55 x 73 cm  
sign.j.l. Sokolić
32. Tavasz öröm, 2006.  
Olaj, vászon, 50 x 70 cm  
sign.j.l. Sokolić
33. Nyár, 2006.  
olaj, vászon, 60 x 81 cm  
sign.j.l. Sokolić
34. Vörös szőlőskertek, 2006  
olaj, vászon, 37 x 56 cm  
sign.j.l. Sokolić
35. Szárnyalás a sziget körül, 2007  
olaj, vászon, 73 x 91 cm  
sign. j.l. Sokolić
36. Sirályok és halak, 2008  
olaj, vászon, 73 x 90 cm  
sign.j.l. Sokolić
37. Sárga nyárfák, 2008.  
olaj, vászon, 46 x 60 cm  
sign. j. l. Sokolić
38. Keringés, szárnyalás, 2008.  
olaj, vászon, 60 x 70 cm  
sign.j.l. Sokolić
39. Virágzó meggyfák, 2008  
olaj, vászon, 45 x 50 cm  
sign. j.l. Sokolić
40. Ősz, 2010.  
olaj, vászon, 50 x 71 cm  
sign.j.l. Sokolić

\*a kiállított művek a festő tulajdonában vannak

**Izdavač/Published by / Kiadó**  
Galerija likovnih umjetnosti, Osijek  
Europska avenija 9  
31000 Osijek, Hrvatska  
tel.:+385(0)32 251 280  
fax:+385(0)31 251 281  
www.gluo.hr  
gluo@gluo. hr

**Za izdavača / For the publisher / Felelős kiadó**  
Vlastimir Kusik, prof.

**Urednica/Editor / Szerkesztő**  
mr. sc. Jelica Ambruš

**Predgovor/Foreword / Előszó**  
dr.sc. Ivanka Reberski

**Životopis/Biography / Életrajz**  
dr.sc. Ivanka Reberski

**Prijevod/Croatian to English Translator / Fordította angol nyelvre**  
mr.sc. Sanda Katavić-Čaušić

**Lektura/Croatian Text Editor / Lektorálta**  
Dijana Stanić-Rešicki, prof.

**Prijevod na mađarski / Hungarian translation / Fordította magyar nyelvre**  
Hajnalka Kispeter

**Katalog djela /Cataloguer / Katalógus**  
**Postav izložbe/Exhibition Layout / A kiállítást rendezte**  
**Kustos/Curator / Múzeológus**  
mr. sc. Jelica Ambruš

**Tehnika/Technical support / Technikai feldolgozás**  
Tihomir Ferlin, Mirsad Bečarević

**Oblikovanje kataloga, plakata, pozivnice/**  
**Catalogue, Poster and Invitatio Design / A katalógus, poszter és meghívók tervezése**  
Fotoart, Osijek

**Fotografije/Photographs / Fotó**  
Marin Topić

**Tisak/Print / Nyomdai munkálatok**  
Grafika d. o.o. Osijek

**Naklada/Number of Copies / Példányszám**  
300



Magyarországi  
Kulturális  
Minisztérium  
Hungarian  
Ministry  
of Culture



Főtámogató: **e-on**  
[www.pecs2010.hu](http://www.pecs2010.hu)

**PÉCS2010**

**EURÓPA KULTURÁLIS FŐVÁROSA**

